

陕西中医药非遗跨文化传播的现实困境与数字化路径研究

张迈丹

陕西国际商贸学院文学与教育学院 陕西 西安 710000

【摘要】：陕西中医药非遗植根于地方医药实践和地域文化传统，是展示陕西文化与中华医药智慧的重要资源。随着传统医药类非遗项目不断增多，其保护与传播基础进一步拓展，但在跨文化传播中仍存在资源整合不足、术语外译不规范、传播渠道单一和复合型人才培养等问题。本文从陕西中医药非遗资源特点出发，分析了其现实困境，并提出建设数字资源库、完善术语翻译与文化阐释体系、打造数字传播矩阵、培养复合型人才等路径，以提升陕西中医药非遗的国际传播力和影响力。

【关键词】：陕西中医药非遗；跨文化传播；数字化传播；非遗保护

DOI:10.12417/3041-0630.26.09.072

1 引言

中医药非物质文化遗产是中华优秀传统文化的重要组成部分，既保存着传统医药知识与技艺经验，也承载着陕西地区劳动人民的生活智慧和文化记忆。陕西中医药非遗涵盖了传统诊法、制剂技艺、炮制工艺、养生实践、医学人物、地方药材和医学流派等内容，具有鲜明的地域特色。

近年来，陕西省传统医药类非遗保护工作持续推进。2025年12月，陕西省人民政府公布第八批省级非物质文化遗产代表性项目名录，共10大类395个项目，其中传统医药类项目52项，陕西省省级传统医药类非遗代表性项目增至90项。新增项目涉及中医诊法、中药炮制、中医传统制剂、针灸、正骨疗法、中医养生等类型，覆盖关中、陕南和陕北多个地区，体现出门类丰富、分布广泛、主体多元的特点。

陕西中医药非遗资源的扩容，为其跨文化传播提供了内容基础，也对资源整理、文化阐释和数字化转化提出了更高要求。但由于中医药非遗具有较强的专业性和文化负载性，相关术语、工艺流程和价值观念不易被海外受众直接理解。基于此，本文从跨文化传播视角出发，分析陕西中医药非遗传播的现实困境，并探讨数字化赋能下的优化路径。

2 陕西中医药非遗跨文化传播的价值基础

陕西中医药非遗兼具地域文化特色和中华优秀传统文化表达价值。它既是陕西地方历史文化资源的重要组成部分，也是传播中华传统医药智慧、讲好陕西故事的重要切入点。

2.1 凸显陕西地域中医药文化特色

陕西中医药非遗具有鲜明的地域性和实践性，涵盖传统诊疗、正骨疗法、针灸推拿、中药炮制、传统制剂、罐疗和草药应用等多个方面。例如，马明仁膏药制作技艺、李氏正骨散制

作技艺体现了传统制剂特色；关中李氏正骨术、朱氏正骨术、耀州古法正骨技艺展现了陕西正骨疗法的实践积累；风湿病青风藤疗法、兰氏脉管炎疗法、袁氏顽疾通治疗法则反映了地方诊疗经验的传承。这些项目共同构成了陕西中医药非遗多层次的资源体系。对其进行跨文化传播，有助于呈现陕西中医药文化的丰富面貌，增强其在中华文化国际传播中的地域辨识度。

2.2 拓展中华优秀传统文化国际传播空间

陕西中医药非遗是中华优秀传统文化国际传播的具体载体。其价值不只在传统医药技艺本身，也在于通过诊疗经验、制剂工艺、药材知识和养生实践，呈现中国文化中关于生命、自然与健康的理解。“治未病”“天人相应”“辨证施治”等理念，体现了中国传统文化重视整体调和、顺应自然和身心共养的价值取向。陕西中医药非遗中的传统诊疗、针灸推拿、正骨技艺、药膏制作和草药应用，正是这些理念在地方社会中的具体呈现。因此，其跨文化传播不应停留在符号化展示层面，而应通过准确翻译、文化解释和数字化呈现，将传统医药知识转化为海外受众能够理解和接受的文化内容。

3 陕西中医药非遗跨文化传播的现实困境

陕西中医药非遗资源不断丰富，为跨文化传播提供了较好的内容基础。但资源数量的增加并不必然带来传播效果的提升。由于中医药非遗兼具专业性、地域性和文化负载性，其对外传播仍面临资源整合、内容阐释、术语转换和传播适配等方面的现实困境。

3.1 资源整合不足，文化阐释不深

陕西中医药非遗涵盖传统诊疗、正骨疗法、针灸推拿、中药炮制、传统制剂、草药应用、罐疗养生等多个类型，资源门类较为丰富。但相关资料仍较分散在非遗名录、地方新闻、

文化活动报道和传承机构介绍之中，尚未形成面向跨文化传播的系统化内容体系。部分项目的历史源流、技艺特点、传承谱系和当代价值梳理不足，传播内容容易停留在项目名称和简单介绍层面。

同时，中医药非遗的价值并不只在于技艺本身，也在于其背后的生命观、健康观和地方生活智慧。如果传播时只展示工艺流程或活动场景，而缺少对文化意义和现实价值的说明，就容易使陕西中医药非遗被简化为“传统手工艺”或“地方特色展示”，难以形成深层文化理解。

3.2 术语外译困难，表达规范不足

中医药非遗跨文化传播的难点之一在于术语翻译。“经络”“气血”“炮制”“正骨”“膏药”“罐疗”“治未病”等词语，既涉及传统医学知识，也包含特定文化语境。陕西中医药非遗中还存在地方性表达、家族传承名称和传统技艺名称，外译时更容易出现理解偏差。

如果简单直译，海外受众可能难以理解其真实含义；如果过度意译，又可能削弱其文化特色。当前部分传播材料仍存在译名不统一、解释不充分、表达过于学术化或过于简化等问题。缺少规范的术语翻译和文化阐释体系，会影响陕西中医药非遗国际传播的准确性和可信度。

3.3 传播渠道单一，受众适配不足

目前，陕西中医药非遗传播仍较多依赖政府网站、新闻报道、线下展览和机构宣传等方式。这些形式在本地传播中具有一定作用，但面向海外受众时，传播范围、互动性和持续影响力仍显不足。数字传播时代，海外受众更习惯通过短视频、社交媒体、数字展馆和互动网页等方式接触文化内容，静态图文和单向介绍已难以适应其接受习惯。

陕西中医药非遗中的许多内容本身适合数字化表达，如传统制剂和中药炮制可以通过短视频展示过程，正骨、针灸、推拿等项目可以借助影像或动画说明原理，草药资源也可以通过互动地图呈现地域分布。但目前相关内容尚未形成持续化、系列化、国际化的传播矩阵，受众细分和平台适配意识仍有待加强。

3.4 复合型人才培养不足，协同机制不完善

陕西中医药非遗跨文化传播需要中医药、外语翻译、国际传播、数字技术和文旅策划等多领域人才共同参与。但现实中，不同领域之间仍存在壁垒。中医药专业人员熟悉技艺和理论，但未必擅长跨文化表达；外语人员具备语言转换能力，但可能对中医药术语和非遗内涵理解不足；数字媒体人员能够完成视觉呈现和平台运营，却可能缺少专业审核意识。

这种人才结构的不平衡，容易导致传播中出现“懂专业的人不会讲，会传播的人讲不准”的问题。因此，陕西中医药非遗跨文化传播需要在资源整理、术语翻译、内容生产、数字呈现和传播反馈等环节形成协同机制，推动其由零散展示转向系统传播。

4 陕西中医药非遗跨文化传播的数字化路径

面对陕西中医药非遗跨文化传播中的现实困境，应将数字化传播作为重要支撑，在尊重非遗本真性和地方文化特色的前提下，加强资源整理、内容转化和传播方式的创新，提升陕西中医药非遗的国际表达能力。

4.1 建设数字资源库，夯实系统传播基础

陕西中医药非遗跨文化传播首先需要解决资源分散的问题。应在现有非遗名录、地方文献、传承人口述资料和相关影像资料的基础上，建设陕西中医药非遗数字资源库，对传统诊疗、正骨疗法、针灸推拿、中药炮制、传统制剂等资源进行分类整理。数字资源库不应只是项目名称的简单汇总，而应包括项目源流、技艺特点、传承人信息、地域分布、代表性图像、影像资料、术语解释和双语文本等内容。

在具体建设中，可按照“基础档案—文化阐释—传播素材”的思路进行整理。基础档案用于保存项目基本信息，文化阐释重点说明项目与陕西地方历史、地域生态、民间生活和传统医药观念之间的关系，传播素材则为短视频、数字展馆、双语网页和国际传播文案提供内容支撑。通过数字资源库建设，陕西中医药非遗可以从分散保存走向系统呈现，为后续翻译、传播和国际推广奠定基础。

4.2 完善术语翻译与文化阐释，提升跨文化理解度

中医药非遗跨文化传播不能停留在简单翻译层面，而应重视术语背后的文化解释。对“炮制”“正骨”“罐疗”“膏药”“治未病”等术语，既要尽量保持其专业含义，又要补充必要的背景说明，使海外受众能够理解其基本内涵和文化语境。对于具有陕西地方特色的项目名称和家族传承名称，则应结合技艺来源、使用场景和传承脉络进行说明，避免机械直译造成误解。

文化阐释应成为术语翻译的重要补充。陕西中医药非遗中的许多项目并不只是技术名称，还包含地方经验、传承谱系和生活智慧。例如，传统制剂技艺不仅要说明“如何制作”，还要解释其背后的药材认知、工艺逻辑和民间使用场景；正骨、针灸、推拿等技艺也需要结合身体观、经验传承和地方医疗实践进行说明。通过这种方式，海外受众才能从具体术语和技艺中理解陕西中医药非遗的文化价值。

4.3 打造数字传播矩阵，增强国际传播可见度

陕西中医药非遗应突破单一的图文介绍和线下展示模式，构建多平台、多形态、系列化的数字传播矩阵。可以依托短视频、数字展馆、互动地图、专题网页、微纪录片和海外社交媒体等形式，对陕西中医药非遗进行分层传播。短视频适合展示药膏制作、古法炮制、针灸推拿、正骨疗法等具有过程性和视觉性的内容；数字展馆适合系统呈现陕西中医药非遗的历史脉络、地域分布和项目类型；互动地图则可以展示不同地区传统医药资源与地方生态之间的关系。

在内容设计上，应避免单纯罗列项目和宣传成果，而应注重故事化、场景化和生活化表达。可以围绕“一个传承人的一天”“一味地方药材的旅程”“一项传统技艺的传承过程”等主题进行策划，使陕西中医药非遗从抽象名录转化为具体故事。面向海外平台时，还应根据受众接受习惯调整表达方式，减少过于专业化和行政化的表述，增强画面感、互动性和可分享性。

4.4 培养复合型传播人才，完善协同传播机制

陕西中医药非遗跨文化传播需要中医药、外语翻译、国际传播、数字技术和文旅策划等多领域人才共同参与。应推动中医药机构、非遗保护部门、高校、外语专业、新闻传播专业、数字媒体平台和文旅机构之间形成合作机制。中医药专业人员负责保证内容的专业性和准确性，外语及翻译人员负责术语转

换和跨文化表达，数字媒体人员负责影像制作、平台运营和互动设计，文旅机构负责推动非遗资源与研学、体验和文化旅游结合。

高校可以成为复合型人才培养的重要平台。陕西高校可结合外语、翻译、数字媒体和中医药文化课程，开展中医药非遗双语介绍、短视频字幕翻译、国际传播文案写作和数字展馆内容设计等实践项目，使学生在真实任务中提升跨文化传播能力。通过多主体协同，陕西中医药非遗跨文化传播才能打通资源整理、内容阐释、语言转换、数字呈现和传播推广等环节，实现从零散展示到系统传播的转变。

5 结语

陕西中医药非遗的跨文化传播，不只是地方非遗资源的对外展示，更关系到陕西地域文化如何在国际语境中被理解和接受。随着传统医药类非遗项目不断丰富，陕西中医药非遗已具备较好的资源基础，但其传播重点不应停留在项目数量和形式展示上，而应进一步转向内容整理、文化阐释和表达转化。

数字化技术为这一转化提供了新的支撑。未来，陕西中医药非遗传播应在守护传统医药技艺和地方文化内涵的基础上，强化资源系统整理、术语规范表达和数字化场景呈现，使其从地方性文化资源逐步转化为具有国际理解度的文化内容。唯有如此，陕西中医药非遗才能在中华优秀传统文化国际传播中形成更鲜明的地域辨识度和持续影响力。

参考文献：

- [1] 胡中英.5W 理论视角下中医药非物质文化遗产数字化传播的路径思考[J].中医药管理杂志,2026,34(3):212-214.
- [2] 路瑞红,李茂.传统医药类非遗活态传承的困境与出路——以河北省为例[J].社会科学论坛,2025(5):208-217.
- [3] 刘荣志,李明哲.中医药非物质文化遗产保护现状及对策[J].中外文旅交流,2025,(18):154-156.
- [4] 沈自友,王正为.从非遗项目看中医药文化传统与现代融合发展[J].中外企业文化,2024,(7):33-35.
- [5] 罗茜,李颖.守正创新:论中医药非遗的根脉传承与时代赋能[J].文物鉴定与鉴赏,2026(7):124-128.
- [6] 王梓璇.新媒体环境下河南非遗数字化传播研究[N].河南日报·农村版,2026-03-16(003).
- [7] 赵岩.以数字化传播推动非遗保护传承与创新[N].白银日报,2026-04-29(003).
- [8] 世界中医药学会联合会.陕西新增 52 个省级传统医药类非遗代表性项目[EB/OL].(2025-12-31)[2026-05-28].<https://www.wfcms.org/show/22/8274.html>.
- [9] 陕西省文化和旅游厅.陕西新增省级非物质文化遗产代表性项目 395 个总数跃居全国第一方阵[EB/OL].(2025-12-31)[2026-05-28].https://whhlyt.shaanxi.gov.cn/sy/wlyw/202512/t20251231_3600982.html.